

E1440 - Is Kosugi the Watermelon Thief? / Maruko Secretly Tails Big Sis

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] SUGIYAMA/OHNO

Everyone, gather around!

[00:02] SUGIYAMA/OHNO

Chibi Maruko-chan is about to start!

SIGN Chibi Maruko-chan

[01:27] NARRATOR/I

Let it begin!

SIGN Is Kosugi the Watermelon Thief?

SIGN Ice cream

[01:29] [SONG] SIGN

Sweets Shoppe Mitsuya

SIGN Oden

[01:30] MARUKO

"Is Kosugi the Watermelon Thief?"

[01:40] MARUKO

Kosugi.

[01:42] KOSUGI

Oh, it's just you, Sakura.

[01:43] MARUKO

What on earth are you doing here?

[01:46] KOSUGI

Check out those watermelons.

[01:49] MARUKO

Wow, those are huge!

[01:52] MARUKO

I didn't know you could grow them in a home garden.

[01:55] KOSUGI

Looks yummy, huh?

[01:57] MARUKO

Don't tell me you're thinking about stealing and eating it...

[02:01] KOSUGI

O-Of course I'd never do that!

[02:04] KOSUGI

But I bet those watermelons
are sweet and tasty!

[02:08] MARUKO

Really? How do you know?

[02:10] KOSUGI

Watermelons with dark-colored stripes with
clear, sharp borders are sweet and yummy.

[02:18] MARUKO

Is that so?

[02:19] KOSUGI

I heard it from the
greengrocer, so it's legit.

[02:23] KOSUGI

Boy, I wish they'd let me have a bite of it!

[02:27] MARUKO

Jeez, look at you drooling.

[02:30] MARUKO

Wipe your mouth.

SIGN Sakura

[02:34] HIROSHI

Kosugi is the dude who ran out of his
house holding the rice cooker, right?

[02:34] [SONG] SIGN

Sato Sake Shop

[02:39] MARUKO

Now that you mention it, that did happen.

[02:42] (Flashback) KOSUGI

This is mine!

[02:45] (Flashback) KOSUGI

I'll be eating all of this!

SIGN Always have a

parking brake
in your heart

[02:49] (Flashback) HIROSHI

Hm?

[02:50] HIROSHI

He darted past with an incredible speed.

[02:54] SUMIRE

He must have wanted his seconds so badly.

[02:56] MARUKO

He said he wanted to have all
rice from the rice cooker.

[03:01] SAKIKO/SUMIRE/HIROSHI/TOMOZOU/KOTAKE

All rice?!

[03:02] MARUKO

Apparently, he ate it in
a parking lot, standing.

[03:05] SAKIKO/SUMIRE/HIROSHI/TOMOZOU/KOTAKE

Standing?!

[03:06] MARUKO

Kosugi's appetite is bottomless.

[03:10] MARUKO

I mean, he even had a whole
watermelon as a snack.

[03:15] SAKIKO/SUMIRE/HIROSHI/TOMOZOU/KOTAKE

A whole watermelon?!

[03:17] MARUKO

That's right.

[03:18] MARUKO

He did have a stomachache
afterwards and had a rough time.

[03:23] HIROSHI

Of course he would.

[03:24] SAKIKO

But can a whole watermelon
really go into your stomach?

[03:29] MARUKO

In Kosugi's stomach, it can.

[03:34] NARRATOR/I

Next day...

[03:35] MARUKO

So I asked him, "Don't tell me you're
thinking about stealing and eating it."

[03:40] MARUKO

And he got so flustered...

[03:41] TAMAE

I doubt he'd actually steal a
watermelon from someone's house.

[03:46] MARUKO

I know, right?

[03:47] MARUKO

But when it comes to food,
Kosugi can get, you know, a bit crazy.

[03:53] TAMAE

I know what you mean...

[03:55] MARUKO

Hey, Tama-chan.

[03:56] MARUKO

Do you wanna go check it out?

[04:02] MARUKO

It's gone!

[04:03] TAMAE

Huh?

[04:04] MARUKO

There used to be four, and now one's missing!

[04:09] TAMAE

Maybe the people of this house picked it to eat it.

[04:12] MARUKO

That may be true, but...

[04:16] YAMADA

Sakura, Honami, what are you up to?

[04:19] YAMADA

You wanna play together?

[04:21] MARUKO

Yamada, that's the last thing on our minds right now because of Kosugi.

[04:27] YAMADA

I saw Kosugi-kun just there a moment ago.

[04:29] MARUKO/TAMAE

What?!

[04:30] MARUKO

Did he happen to have a watermelon?

[04:33] YAMADA

A watermelon? I don't think so.

[04:36] YAMADA

He did have a *furoshiki* bag.

[04:38] YAMADA

I wonder what was inside.

[04:41] MARUKO

It's a watermelon.

[04:43] YAMADA

Watermelon?

[04:44] MARUKO

He stole a watermelon.

[04:47] YAMADA

I guess he was looking around right and left.

[04:50] MARUKO

I knew it.

[04:52] TAMAE

Anyhow, let's find him.

[04:55] MARUKO

You're right.

[04:56] MARUKO

Yamada, which way did he go?

[05:00] MARUKO

We've got to hurry, or he might devour the whole thing.

[05:02] TAMAE

Let's hurry!

[05:07] MARUKO

Oh, there he is! Kosugi!

[05:10] KOSUGI

Wh-What's up?

[05:12] MARUKO

That's a watermelon, isn't it?

[05:14] KOSUGI

W-Why would you say that?!

[05:16] TAMAE

If that's true, then you should return it!

[05:19] KOSUGI

Huh? What are you talking about?

[05:21] MARUKO

Kosugi, we'll come with you.

[05:24] KOSUGI

G-Give me a break!

[05:29] KOSUGI

Bye now!

[05:31] MARUKO

Kosugi, come back!

[05:38] MARUKO

Let's pincer him.

[05:39] MARUKO

Tama-chan and Yamada, you follow

Kosugi. I'll go around this way.

[05:43] TAMAE

Okay!

[05:44] YAMADA

Understood.

[05:55] MARUKO

Kosugi!

[05:57] MARUKO

There's no way out for you.

[05:59] TAMAE

Kosugi!

[06:00] KOSUGI

I'll never return it!

Because it's the watermelon I was gifted!

[06:07] TAMAE

Someone gave it to you?

[06:09] MARUKO

You didn't steal it?

[06:11] KOSUGI

I'd never do such a thing.

[06:13] KOSUGI

I was looking at the
watermelons there earlier...

[06:17] (Flashback) MAN

Hm? Can I help you?

[06:19] (Flashback) KOSUGI

Huh? Um... it's nothing...

[06:22] (Flashback) KOSUGI

Your watermelons look so tasty, so...

[06:25] (Flashback) MAN

You really think so?

[06:27] (Flashback) MAN

I grew them with lots of love and care.

[06:30] (Flashback) KOSUGI

They're so big and their
stripes are beautiful!

[06:33] (Flashback) KOSUGI

I'm sure it's sweet and yummy!

[06:35] (Flashback) MAN

Would you like to taste it?

[06:37] (Flashback) KOSUGI

Yes! I wish I could have even a bite of it.

[06:43] (Flashback) MAN

Well then, you can have one.

[06:45] (Flashback) KOSUGI

Really?! Are you sure?

[06:47] (Flashback) MAN

Yes. The watermelon would be happy
if a boy like you would enjoy it.

[06:52] (Flashback) KOSUGI

Thank you! Thank you!

[06:56] MARUKO

I see.

[06:57] TAMAE

So you didn't just take it.

[07:00] YAMADA

I'm glad Kosugi-kun wasn't
the watermelon thief.

[07:06] MARUKO

Wow, it looks good!

[07:09] KOSUGI

That man said watermelons are the
best when it's freshly harvested.

[07:13] TAMAE

Is that so?

[07:14] MARUKO

So, here's a suggestion—

[07:17] KOSUGI

No.

[07:18] MARUKO

Huh? I haven't said anything yet.

[07:21] KOSUGI

You want some of this watermelon, right?

[07:23] KOSUGI

No way!

[07:25] MARUKO/I

He saw through me.

[07:27] KOSUGI

But the problem is,
where am I going to eat this?

[07:31] MARUKO

Where?

[07:32] MARUKO

Not at home?

[07:34] KOSUGI

If I take it home, my Ma will say
I can't have the whole thing.

[07:39] KOSUGI

Since it would give me a stomachache...

[07:41] MARUKO

Well, I'm not surprised.

[07:44] KOSUGI

So I was looking for a place
to eat it outside of my home.

[07:47] KOSUGI

Is there any good place?

[07:50] YAMADA

Then why don't you eat it at a playground?

[07:54] KOSUGI

If I ate it there,
everyone would want a piece of it!

[07:58] TAMAЕ

And you'd need a knife and a cutting board.

[08:01] MARUKO

That's true.

[08:03] MARUKO

Then how about my home?

[08:05] KOSUGI

Your house?

[08:06] MARUKO

But in exchange, let us have some freshly
harvested watermelon, all right?

[08:12] KOSUGI

What?!

[08:15] MARUKO

What's it gonna be?

[08:16] MARUKO

Are you okay with eating a tiny piece of it at your own home?

[08:22] KOSUGI

I've got no choice. Fine.

[08:24] MARUKO

That's the spirit!

[08:26] KOSUGI

But one slice each.

[08:28] MARUKO

Okay!

[08:42] KOSUGI'S MOM

Futoshi.

[08:43] KOSUGI

M-Ma.

[08:45] MARUKO/TAMAE/YAMADA

H-Hello.

[08:47] KOSUGI'S MOM

Hello. What are you doing here?

[08:50] KOSUGI

N-Nothing...

[08:52] KOSUGI'S MOM

Huh?

[08:53] KOSUGI'S MOM

What are you carrying?

[08:55] KOSUGI

It's nothing!

[08:57] MARUKO

H-Hey!

[09:02] KOSUGI

It should be safe, running all the way here.

[09:04] MARUKO

Jeez, Kosugi!

[09:06] MARUKO

Don't start running without warning!

[09:09] KOSUGI

What was I supposed to do?

[09:10] KOSUGI

If Ma sees this, that's the end of it.

[09:13] KOSUGI

Ah, I can't wait to eat it!

[09:16] KOSUGI

My sweet watermelon...

[09:24] WATERMELON

I'm super sweet and tasty!

[09:27] KOSUGI

I know, I know!

[09:32] YAMADA

What's this?

[09:43] KOSUGI

Come back, my watermelon!

[09:52] KOSUGI

My watermelon!

[09:56] KOSUGI

Ma?!

[10:02] SIGN

Kosugi

[10:02] KOSUGI

Looks so yummy!

[10:05] KOSUGI'S MOM

Dig in, everyone.

[10:08] KIDS

Thank you for the food!

[10:18] KIDS

So sweet!

[10:20] MARUKO

So good, huh?

[10:22] TAMAE

Much sweeter than the ones I usually get!

[10:26] YAMADA

I can keep on eating!

[10:28] KOSUGI

Not on my watch!

[10:32] KOSUGI'S MOM

Futoshi!

[10:34] KOSUGI'S MOM

Don't be so greedy!

[10:36] KOSUGI'S MOM

You're supposed to share it with everyone!

[10:38] KOSUGI

Okay...

[10:41] NARRATOR/I

They finally got to taste the delicious watermelon after a lot of commotion.

[10:46] NARRATOR/I

Maruko and her friends were deeply satisfied, except...

[10:50] NARRATOR/I

It wasn't satisfying enough for Kosugi.

[10:53] KOSUGI

I want to eat more!

SIGN Ice cream

[11:01] [SONG] SIGN

Sweets Shoppe Mitsuya

SIGN Maruko Secretly Tails Big Sis

SIGN Oden

[11:02] MARUKO

"Maruko Secretly Tails Big Sis."

[11:09] MARUKO

Grandpa.

[11:14] MARUKO

What's the matter?

[11:15] MARUKO

Anything troubling you?

[11:17] TOMOZOU

Oh, Maruko.

[11:19] TOMOZOU

There's a haiku group tomorrow,
so I have to come up with some.

[11:24] TOMOZOU

But nothing is coming to me.

[11:27] MARUKO

I see.

[11:28] MARUKO

I was going to hang out with
you, but I guess you can't.

[11:33] TOMOZOU

What?!

[11:34] MARUKO

How boring.

[11:36] TOMOZOU/I

I-I disappointed Maruko.

[11:40] TOMOZOU/I

But I have to make three haiku for tomorrow.

[11:43] TOMOZOU/I

*Still, I want to hang out
with Maruko... I want to!*

[11:49] NARRATOR/I

Tomozou felt like his heart
was torn in two.

[11:54] MARUKO

Big Sis.

[11:56] SAKIKO

Don't scare me like that!

[11:57] MARUKO

Are you going somewhere?

[11:59] SAKIKO

I am.

[12:00] MARUKO

Where are you going?

[12:01] SAKIKO

Why do you care? It's none of your business.

[12:04] MARUKO

Hey, take me with you.

[12:07] MARUKO

I'm bored out of my mind.

[12:09] SAKIKO

No way. Nothing good will come out of it if you come along.

[12:13] SAKIKO

Don't you dare follow me.

[12:15] MARUKO

What? You're so mean.

[12:18] SAKIKO

I'm off!

[12:21] MARUKO

I wonder where Big Sis is going.

[12:24] MARUKO

Maybe I'll secretly tail her.

[12:28] TOMOZOU

Maruko!

[12:29] MARUKO

Grandpa.

[12:31] TOMOZOU

I wanted to make time to hang out with you,

[12:33] TOMOZOU

and it helped me come up with haiku, just like that.

[12:36] TOMOZOU

Now, let's play!

[12:38] MARUKO

I'm okay.

[12:39] TOMOZOU

You're okay?

[12:41] MARUKO

I don't have time for that right now.

[12:43] MARUKO

I need to go after Big Sis.

[12:45] TOMOZOU

Did she do something?

[12:48] MARUKO

She was acting weird.

[12:51] MARUKO

It bothered me.

[12:53] TOMOZOU

I don't know the details, but I wouldn't want her to get into trouble!

[12:57] TOMOZOU

I'm coming too!

[13:06] MARUKO

She told me not to follow her and
didn't tell me where she was going.

[13:11] MARUKO

I'm telling you, she's hiding something.

[13:15] TOMOZOU

What on earth is going with her...?

SIGN Offering

[13:22] MARUKO

Is she meeting with someone?

[13:24] TOMOZOU

I wonder who she's waiting for.

[13:29] MARUKO

What could that be?

[13:30] TOMOZOU

It looks like a present to me.

[13:33] MARUKO

Meeting someone, a present...

[13:38] TOMOZOU

Could it be...

[13:39] MARUKO/TOMOZOU

A date?!

[13:41] TOMOZOU

No way!

[13:42] TOMOZOU

What kind of person is she seeing?!

[13:44] TOMOZOU

If they're a good-for-nothing,
I will not stay quiet!

[13:47] KOYAMA

Sakura!

[13:49] KOYAMA

I'm sorry, did I make you wait?

[13:51] SAKIKO

Not at all, I just got here.

[13:54] SAKIKO

Here you go.

[13:56] MARUKO

Koyama-kun?!

[13:57] TOMOZOU

Koyama-kun, really?!

[13:59] MARUKO

Wh-Wh-Wh-What is the meaning of this?!

[14:01] TOMOZOU

Why is Koyama-kun meeting with Big Sis?

[14:04] MARUKO

Koyama-kun is Yoshiko-san's crush...

SIGN Takahashi Yoshiko

SIGN Diary Exchange

[14:08] NARRATOR/I

Maruko and Tomozou once peaked at the diary exchange between Big Sis and Yoshiko-san,

[14:14] NARRATOR/I

and learned Yoshiko's secret.

[14:17] TOMOZOU

I can't believe Koyama-kun is the one she's seeing...

[14:22] MARUKO

Wh-What do we do?

[14:24] MARUKO

Is this what you'd call... a thieving cat?

[14:30] MARUKO

I saw it in a TV drama.

[14:34] MARUKO

Grandpa, I'll go stop Big Sis.

[14:37] TOMOZOU

But Maruko!

[14:39] MARUKO

Huh?

[14:41] TOMOZOU

You cannot put a stop to someone from falling in love.

[14:46] MARUKO

Grandpa...

[14:52] SAKIKO

Thanks for the book.

[14:54] KOYAMA

Sure, if I find something interesting, you can borrow it.

[14:59] MARUKO

A book?

[15:01] TOMOZOU

So it wasn't a date.

[15:07] MARUKO

Big Sis has somewhere else to go?

[15:12] YAMADA

Oh? If it isn't Sakura.

[15:14] MARUKO

Yamada.

[15:15] YAMADA

Hello, Sakura's grandpa.

[15:17] YAMADA

What are you doing here?

[15:20] MARUKO

Yamada, you're being too loud!

[15:24] YAMADA

What's going on?

[15:26] YAMADA

I'm bored. Let's play together, let's play!

[15:30] MARUKO

We're in the middle of
something, so there's no time!

[15:33] MARUKO

We're chasing after my sister.

[15:36] YAMADA

If you're chasing after her,
you've got to be louder.

[15:40] YAMADA

Hey!

[15:40] MARUKO

Don't!

[15:42] MARUKO

We're doing it covertly!

[15:44] YAMADA

What? That sounds like detectives!

[15:47] YAMADA

Sounds fun, let me join you!

[15:50] YAMADA

Sneak, sneak...

[15:51] MARUKO

No, you can't!

[15:54] YAMADA

I want to play detectives too...

[15:56] MARUKO

You can't if you're so loud!

[15:59] TOMOZOU

Yamada-kun, maybe we'll play some other time.

[16:03] MARUKO

Where did Big Sis go?

[16:13] TOMOZOU

Did Big Sis come here
to enjoy the sunflowers?

[16:19] MARUKO

A drink, huh? I'm getting thirsty too.

[16:24] [SONG] SIGN

Sweets Shoppe

[16:26] MARUKO

Listen, do you want to get
something to drink over there?

[16:33] MARUKO

Pardon!

[16:34] TOMOZOU

Excuse us!

[16:35] FEMALE STAFF

Huh?! Yes...?

[16:37] MARUKO

I'd like ramune soda. Make it two, please.

[16:39] TOMOZOU

Quickly, if you can.

[16:41] FEMALE STAFF

S-Sure...

[16:45] MARUKO

So good!

[16:46] TOMOZOU

Nothing beats ramune soda in summer.

[16:49] TOMOZOU

Blue sky, refreshing aroma of ramune...

[16:54] MARUKO

Oh no! Big Sis is leaving!

[16:57] MARUKO

Grandpa, you've gotta drink up! Now! Hurry!

[17:00] TOMOZOU

O-Okay.

[17:03] TOMOZOU

Thank you!

[17:06] FEMALE STAFF

What was that...?

[17:13] SAKIKO

Let's see...

[17:24] MARUKO

I wonder what they are talking about...

[17:37] TOMOZOU

What were they talking about?

[17:40] TOMOZOU

I'm dying to know.

[17:41] MARUKO

I'll go and ask.

[17:45] MARUKO

Hey, hey!

[17:47] GIRL

Huh? Me?

[17:50] MARUKO

Yes. I'd like to ask you something.

[17:52] MARUKO

But I assure you, I'm not suspicious.

[17:54] NARRATOR/I

No, you are plenty suspicious.

[17:56] GIRL

What is it?

[17:59] MARUKO

Big Sis is looking for a
variety store with a red roof.

[18:03] MARUKO

But that girl didn't know.

[18:06] TOMOZOU

I-I see...

[18:08] MARUKO

What's the matter, Grandpa?

[18:10] TOMOZOU

I need to use the bathroom...

[18:13] MARUKO

Now that you mention it, so do I.

[18:16] TOMOZOU

Then let's go together.

[18:17] MARUKO

No, can't do.

[18:18] MARUKO

If both of us go,
who's going to watch Big Sis?

[18:23] MARUKO

Let's take turns.

[18:24] MARUKO

I'll go first.

[18:26] TOMOZOU

You're going first?

[18:29] MARUKO

Because I really have to go.

[18:31] MARUKO

If I wet my pants, that would be bad, right?

[18:34] TOMOZOU

Maruko!

[18:35] TOMOZOU

Same here... Same here!

[18:38] TOMOZOU

It'd be bad if I wet my pants, right?!

SIGN Conserve Water

[18:45] MARUKO

Grandpa, thanks for waiting!

[18:58] TOMOZOU

That was a close call.

[19:02] TOMOZOU

Maruko? Maruko?

[19:06] TOMOZOU

Big Sis...?

[19:07] TOMOZOU

Are both of you gone?!

[19:21] MARUKO

What do I do?

[19:23] MARUKO

I lost the sight of Big Sis...

[19:48] MARUKO/I

*I'm alone in a place and
I don't even know where.*

[19:52] MARUKO/I

*Maybe it's a punishment for going
to the bathroom before Grandpa.*

[19:58] MARUKO/I

Grandpa...

[20:00] MARUKO/I

Big Sis...

[20:09] MARUKO

A red roof!

[20:11] MARUKO

Is this the store Big Sis was looking for?

[20:21] MARUKO/I

Big Sis, are you here?

[20:27] MARUKO

Big Sis!

[20:37] SAKIKO

Ah, so *you* are Hideki!

[20:42] MARUKO

Big Sis?

[20:44] SAKIKO

Huh?! Maruko?!

[20:46] SAKIKO

What are you doing here?!

[20:48] MARUKO

I followed you! But then I got lost...

[20:54] SAKIKO

You did what? Jeez, you're hopeless.

[20:59] MARUKO

I'm sorry.

[21:01] MARUKO

Big Sis, why did come to this store?

[21:04] MARUKO

What is this "Hideki"?

[21:06] SAKIKO

O-Oh, someone from the next class told me

[21:09] SAKIKO

there was a dog that looked like Hideki here.

[21:16] SAKIKO

His name is Hideki too!

[21:18] MARUKO

Now that you mention it,
maybe he looks like Hideki...?

[21:22] SAKIKO

Right?! He looks just like him!

[21:24] MALE STAFF

Excuse me, are you a fan of Hideki?

[21:28] SAKIKO

Yes, I am!

[21:29] MALE STAFF

I knew it!

[21:31] MALE STAFF

Many of his fans come to see him.

[21:33] MALE STAFF

I am a big fan myself.

[21:35] MALE STAFF

That's why I named him Hideki.

[21:38] MALE STAFF

His face also looks like Hideki, right?

[21:40] SAKIKO

Yes, adorable eyes and long legs!

[21:45] NARRATOR/I

Meanwhile, Tomozou was...

[21:49] TOMOZOU

Maruko, where are you?!

[21:52] TOMOZOU

Big Sis! Maruko!

[21:57] NARRATOR/I

Big Sis was happy to see the
dog that looked like Hideki.

[22:01] NARRATOR/I

But it would be a while before Tomozou
was reunited with Maruko and Sakiko.

[22:07] TOMOZOU

Maruko!

SIGN Next Time

[22:15] MARUKO

Grandpa, don't do the infinity mirror!

[22:18] MARUKO

I'm dressed in such a cute outfit,

[22:21] MARUKO

so I don't want to get cursed by the
ghost and get pulled into the mirror.

[22:25] MARUKO

Next time on Chibi Maruko-chan:

[22:27] MARUKO

"Maruko and Big Sis Get New Hand-Me-Downs,"

SIGN Maruko and Big Sis Get New Hand-Me-Downs Maruko Is Afraid of the Ghost of the Mirror

[22:30] MARUKO

and "Maruko Is Afraid of
the Ghost of the Mirror."

[22:33] MARUKO

Look forward to it!

Revision #1

Created 2025-01-15 19:39:25 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 19:39:26 UTC by whimsee